



# 实用导游日语

(日汉对照)

主 编：周小臣

副主编：张 洁

日语审定：相原里美（日） 丸岛太（日）

外语教学与研究出版社



# 实用导游日语

(日汉对照)

主 编：周小臣

副主编：张 洁

日语审定：相原里美（日） 丸岛太（日）

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

实用导游日语 / 周小臣主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.8

ISBN 978-7-5135-3575-5

I. ①实… II. ①周… III. ①导游—日语 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第212951号

出版人 蔡剑峰  
项目策划 薛豹  
责任编辑 戚新 钟诚  
封面设计 高蕾  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路19号(100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 北京京师印务有限公司  
开本 889×1194 1/32  
印张 8.5  
版次 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷  
书号 ISBN 978-7-5135-3575-5  
定价 30.00元(附赠MP3光盘一张)

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 235750001

# 《实用导游日语（日汉对照）》

编写人员

---

主 编 周小臣

副主编 张 洁

编 委 周小臣 张 洁 王亚宁 相原里美(日)

杨小敏 徐 坚 熊 云 姚小倩

党佩荣 郭 梅 行 娟 魏海燕

侯晓艺 钟 倩 靳卫卫 芦彦涛

日语审定 相原里美(日) 丸岛太(日)

# 前言

随着经济的迅速发展，旅游活动在社会生活中的作用及影响越来越大。目前，我国已形成了入境旅游、国内旅游、出境旅游三大市场并驾齐驱、齐头并进的发展格局。在地理位置上，日本是我国一衣带水的邻邦；在经济发展上，日本是世界第三大经济强国；在文化传统上，日本同我国的交往有着悠久的历史渊源。这些都是日本作为我国入境旅游市场上重要的客源国的基础。自1978年以来，无论入境人次，还是消费总额，日本人在来华旅游的外国人中历年均居前列。为适应我国旅游业的飞速发展以及如此庞大的日本客源市场需求，培养具有扎实导游基础知识和较强实践能力的应用型、实用性高级日语人才已成为当务之急。为了适应需求，我们撰写了这本实用性很强的教材，希望能够帮助大家提高导游业务水平和导游日语能力。

本书采取中日文双语对照讲解的形式，将中国国家概况作为开篇，主要涉及中国国情、地理、历史、文化、民族、宗教、民俗、饮食、物产、建筑等内容；继而以北京、上海、西安、桂林等国内知名旅游城市为范例，分别从实景模拟会话和具体景点介绍两个方面进行讲解，对导游综合业务知识及景点景区进行了详实的介绍。这部分以实用性为特点，以导游过程中的关键环节为背景设计情景对话，为读者提供了规范性旅游接待会话范例。本书以与日本的交流作为结束篇，分别从入境手续、迎送常识、用餐礼节、企业参观等导游业务常识出发，对日本社会和文化做了总结性的介绍。书中附录还收集了各个旅游景点的导游讲解技巧，

针对游客容易问及的景点相关问题进行了细致的解答。本书语言规范，实用性强，既可作为导游人员资格考试培训教材，也适合各旅游院校导游专业教学使用，同时也是广大旅游、外语爱好者的休闲读物。

本书在编写过程中，得到了国内外许多专家、学者的建议与帮助，外语教学与研究出版社的编辑同样为本书的出版付出了很大的心血，在此谨表诚挚的谢忱。

尽管我们精益求精，力图给广大读者奉献一部上乘的中日双语导游教材，但由于水平有限，书中疏漏和不足之处在所难免，恳请各位专家、学者及广大读者不吝赐教，批评指正。

编者

2013年7月于西安

# 目 录

## 一 中国事情 - 1

### 二 北京

- 1 会話 - 13
- 2 名所旧跡の紹介 - 29

### 三 上海

- 1 会話 - 45
- 2 名所旧跡の紹介 - 56

### 四 西安

- 1 会話 - 67
- 2 名所旧跡の紹介 - 80

### 五 桂林

- 1 会話 - 117
- 2 名所旧跡の紹介 - 126

### 六 日本と の交流

- 1 会話 - 131
- 2 社会・文化の紹介 - 140

### 七 常識問題 - 148



ちゅうごく じ じょう

# 一 中国事情

## 1 位置、領域

中国はアジア大陸の東部、太平洋の西岸に位置しており、国土は広く、物産が豊かである。国土の総面積は約 960 万平方 km、日本の約 26 倍、ヨーロッパ大陸の面積とほぼ同じで、地球全陸地面積の約 6.5 % を占めている。

中国はロシア、カナダに次いで、世界で 3 番目の大きな国である。大陸の海岸線は長く、北は中国と朝鮮の国境である鴨緑江から、南は中国とベトナムの国境線である北侖河まで、全長は 1 万 8,000 km 以上である。

中国の広大な領海には 7600 もの島が散在しており、そのうち最大の島は面積約 3 万 5800 平方 km の台湾島で、その次は面積約 3 万 4000 平方 km の海南島である。

## 2 地形、河川

中国の地勢は西が高く東が低く、段階状を呈し、東の海に向かって傾斜している。これは海からの湿潤な気流が奥地への流入に役立ち、同時に多くの大きい川が東へ流れる原因でもある。中国の河川の総延長は 42 万 km に及んでいる。中国の山川は壮麗で、領内には延々と続く山々があり、氣勢雄大な高原と果てしなく広





がる平野があり、山に囲まれた盆地やなだらかに起伏する丘陵もある。山地、丘陵、高原は全国陸地面積の2/3を占めており、2800あまりの大小さまざまな天然の湖沼は中華の大地にはめた真珠のようである。トルファン盆地の最も低い所は海面より154.31 mも低い。

中国の領内には河川がたくさんあり、流域面積が1000平方 km 以上の河川だけでも1500本余りある。河川の多くは青海・チベット高原を源とし、水源から河口までの落差が大きいので、中国は水力発電の資源が非常に豊かで、水力エネルギー貯蔵量は6億8000万KWに達し、世界のトップとなっている。

長江と黄河は世界的に有名な川である。長江は中国一の大河で、全長6300 km、アフリカのナイル川と南アメリカのアマゾン川に次いで世界3番目の大河である。その上流は高い山と深い谷の間を通り抜け、豊富な水力発電資源に恵まれている。長江はまた中国の西部から東部への水上輸送の大動脈で、すばらしい天然河川の水路に恵まれ、「ゴールデン水上ルート」と呼ばれている。黄河は中国第二の川で、全長は5464 km。黄河流域は牧草地が豊かで美しい自然に恵まれ、農業が発達し、鉱物資源も豊富であり、中国古代文明の発祥地の一つである。



### 3 気 候

ちゆうごく りやうど なんぼく はぼ い ど どちか たつ かく  
 中国の領土の南北の幅は緯度が50度近くに達し、各  
 ち きこう ふくごつ たよう ちく おんたい ぞく  
 地の気候は複雑多様である。ほとんどの地区は温帯に属し  
 なんぶ いちぶぶん ちく ねつたい あねつたい ぼく  
 ているが、南部の一部分の地区は熱帯・亜熱帯にあり、北  
 ぶ かんたい ちか こくりゆうこうしょう ぼくぶ ふゆ なが なつ みじか  
 部は寒帯に近い。黒竜江省の北部は冬が長く夏が短く、  
 みなみ かいなんとう・なつ なが ふゆ みじか わいがりゆういき しき  
 南の海南島は夏が長く冬が短い。淮河流域は四季ははっ  
 うんなん きしゅうこうげん なんぶ いちねんじゆうとくはる  
 きりしており、雲南・貴州高原の南部は一年中常春であ  
 せいぼくぶ ないりくち かんしょ へんか おお せいなんぶ せい  
 る。西北部の内陸地は寒暑の変化が大きく、西南部の青  
 かい こうげん ねんかん つう きねん ひく ちゆう  
 海・チベット高原は年間を通じて気温がわりに低く、中  
 ごく こうれい ちたい いちぶ さぼくちく いちねんじゆうあめ すく  
 国の高冷地帯である。一部の砂漠地区は一年中雨が少な  
 かんそう ねんかんこうりよう どうなん  
 く、乾燥している。年間降雨量は、東南の1500ミリか  
 せいぼく む げんしょう さいしょう  
 ら西北に向かうにしたがって減少し、最小20ミリとな  
 り、そのほとんどが7月と8月の夏に集中している。



## 4 資源

中国の天然資源は豊富で、多くの鉱物資源の確認済み埋蔵量は世界の上位にランクされている。現在、埋蔵量がすでに判明している鉱物は158種で、総埋蔵量は世界で3位にランクされている。石炭、鉄、銅、アルミニウム、アンチモン、モリブデン、マンガン、すず、鉛、亜鉛、水銀など主要な鉱物の埋蔵量はいずれも世界で上位にある。そのうち、石炭の基礎埋蔵量は3317億トンで、主に西北および華北地区に分布し、特に新疆、山西省、内蒙古自治区の埋蔵量が最も豊富である。鉄鉱石の基礎埋蔵量は624億トンで、主に東北、華北と西南地区に分布している。石油、天然ガス、オイルシェール、リン、イオウなどの鉱産物もたくさん埋蔵されている。石油は主に西北地区に、東北、華北地区と東部沿海の大陸棚にも埋蔵されている。希土類金属の埋蔵量は、国外のその他の国の総量よりも多い。

中国は世界で野生動物の最も多い国であり、パンダ、金系ザル、揚子江ワニなどは中国固有の動物で、中でもパンダは中国の「国宝」と称されている。中国特有のメタセコイアと銀杏は古代植物の「活きた化石」と絶賛されている。中国特有の動・植物と絶滅に瀕している種を保護し、救うため、全国に700以上の保護区が設立された。

## 5 歴史

中国は世界の最古の文明発祥地の一つで、5000年以上の歴史をもっている。中国は長い原始社会を経て、ほぼ紀元前21世紀ごろの夏代から奴隷社会に入った。夏に続いてまた商、西周、春秋戦国（即ち東周）が現われた。紀元前221年、秦の始皇帝は中国の歴史上最初の中央集権制の統一封建国家「秦」を打ち立てた。その後、漢、唐、宋、元、明、清の各王朝を経ていた。

中国は古代に高度な文明をつくり出した。早くも3000余年前の商代に、すでに青銅器の鑄造技術を獲得し、鉄器を使用し始めた。長い歳月の中で、数多くの優れた思想家、科学者、芸術家、文学家が生まれた。製紙術、印刷術、火薬、羅針盤は中国の四大発明であり、数学、医学、天文学、農学、建築などの分野で世界に公認される成果をあげた。

1911年、孫文の指導するブルジョワ民主主義革命—辛亥革命は清王朝の統治をくつがえし、中華民国臨時政府を樹立した。

1949年10月1日、中華人民共和国は成立した。

1978年、中国は改革・開放の政策を実施し、社会主义市场经济を実行して、中国の特色をもつ社会主義現代化建設の道を次第に確立した。



6 人 口

中国は世界で人口の最も多い国である。2010年未現  
 在、中国大陸部の人口は13億397万人（香港特別行  
 政区、マカオ特別行政区と台湾省は含まない）に達し、  
 世界人口の約5分の1を占めている。中国は世界で人口  
 密度がかなり高い国の1つでもあり、1平方 km 当たり  
 の平均人口密度は139人であるが、分布状況は非常に  
 アンバランスである。東部沿海地区は人口密度が非常に  
 高く、1平方 km 当たりの密度は400人を上回ってい  
 るが、中部地区では1平方 km 当たりの密度は200人  
 余、西部の高原地区では人口は少なく、1平方 km 当  
 たり10人以下である。

中国は人口の増加を抑えるため、1970年代から計画  
 出産政策を一つの基本国策として実施を始めた。今や、  
 その成果が現れるようになった。まず、出生率は著  
 しく下がり、人口増加のスピードは遅くなり、国民の健康  
 状況は大きく改善され、人々の婚姻、生育観なども  
 はっきりと変化している。



## 7 民族

中国は統一された多民族の国である。漢民族、チワン族、回族、ウイグル族、イー族、満州族、朝鮮族、モンゴル族、チベット族、ダイ族、パイ族、トン族、ヤオ族、ペー族、ハニ族、カザフ族、リー族、リースー族、ナシ族、トウ族、チャン族など合わせて56の民族がある。そのうち漢民族の人口は最も多く、総人口の約92%を占めており、その他の55の民族は人口が比較的少ない。漢民族は全国各地に分布しているが、主として東部と中部に住している。各民族は人口の多少を問わず、平等な権利を有している。

## 8 宗教

中国は宗教の多い国であり、道教、仏教、イスラム教、キリスト教などがある。道教は中国の民族的宗教である。中国政府は宗教自由の政策を実行しており、すべての正常な宗教活動は憲法で保証されている。



9 言語、文字

ちゆうごくご プートンホア かんご げんごいちゆうごく きやうつうご こく  
 中国語（普通話・漢語）は現在中国の共通語で、国  
 れん してい しゆ げんご ひと もじ もんぞく  
 連の指定した5種の言語の一つである。文字のある民族  
 が23あり、ぜんぶで24種の文字が使われている。現在、  
 しょうすうみんぞく がくせい ぼしゆう しゆ がっこう  
 少数民族の学生の募集を主としている学校では、それぞ  
 れ じぶん ちの 民族の文字の教科書を採用し、自分たちの  
 みんぞく げんご つか じゆぎやう おこな かんご かてい  
 民族の言語を使って授業を行うとともに、漢語の課程も  
 ちゆう ぜんこく つうやう ひやうじゆんご ふきゆう  
 設け、全国で通用する標準語を普及させている。  
 かんじ かんご きろく もじ こうこつぶん きんぶん はってん  
 漢字は漢語を記録する文字で、甲骨文と金文から発展し  
 てきたものであり、すでに6000年前後の歴史がある。現  
 在では簡体字が使われている。

10 姓氏

ちゆうごくじん せいし ねんまえ げんし しぞくしやかい う  
 中国人の姓氏は5000年前の原始氏族社会に生まれた。  
 5000以上ある姓氏のうち、よく使うものは200～300  
 しかない。中国人の姓名は姓が先で、名前は後である。



ぎょうせい くかく  
 11 行政区画

ちゅうごく げんこう ぎょうせい くかく きほんてき しょう けん し  
 中国の現行の行政区画は、基本的に省、県(市)、  
 郷という三級に分かれている。(1)全国は省、自治  
 区、直轄市、特別行政区に分かれる。(2)省、自治区  
 は自治州、県、自治県、市に分かれる。(3)県、自治県  
 は郷、民族郷、鎮に分かれる。自治区、自治州、自治県  
 のいずれも民族自治区である。憲法の規定により、国は  
 必要に応じて特別行政区を設置することができる。特別  
 行政区は中央政府直轄の地方行政区である。

げんざい ちゅうごく ぎょうせい けん しょう じちく  
 現在中国の行政区分は23の省、5つの自治区、4つ  
 の直轄市および2つの特別行政区から成り立っている。

23の省とは、河北省、山西省、遼寧省、吉林  
 省、黒竜江省、陝西省、甘肅省、青海省、山東  
 省、江蘇省、浙江省、安徽省、江西省、福建省、台  
 湾省、河南省、湖北省、湖南省、広東省、四川省、  
 貴州省、雲南省、海南省である。

5つの自治区とは、内モンゴル自治区、寧夏回族自治区、  
 新疆ウイグル自治区、広西チワン族自治区、チベット自  
 治区である。4つの直轄市とは、北京市、上海市、天津  
 市、重慶市である。2つの特別行政区は香港とマカオで  
 ある。





12 首都

北京は中華人民共和国の首都で、全国の政治的中心であり、文化・科学・教育の中心、交通の中枢でもある。北京は華北平原の北のほずれにあり、西部、北部は延々と連なる山々で、東南部は平原である。北京は温帯大陸性気候に属し、四季の違いがはっきりしており、春は短く、夏は雨が多く、空気が湿り、冬は長くて寒く、秋は最もよい季節である。

早くも商周の頃に、ここに町が現れ、「薊」と呼ばれた。戦国時代には、燕の国の都になった。その後の千余年間に、薊の町はずっと中国北部における軍事の要衝と通商の中心地であった。紀元10世紀の初め頃に、遼の第2の都となり、「南京」と称された。紀元1153年から1911年にかけて、金、元、明、清の封建王朝が北京に都を定めたため、中国の文化がここで蓄積され、多くの歴史的遺産がある。そのうち、故宮、万里の長城、周口店北京原人遺址、頤和園、天壇、明の十三陵はユネスコによって世界文化遺産に指定されている。

1949年、北京は中華人民共和国の首都と定められた後、特に20世紀80年代以来、北京の都市建設はハイテクで進められ、大きく変貌をとげている。今日の北京は、道路が棋盤の目のように交差し、高層ビルがあちこちに現れ、古都の姿を保ちつづけると同時に、近代的な様相も示すようになり、名実ともに国際的な大都市となっている。